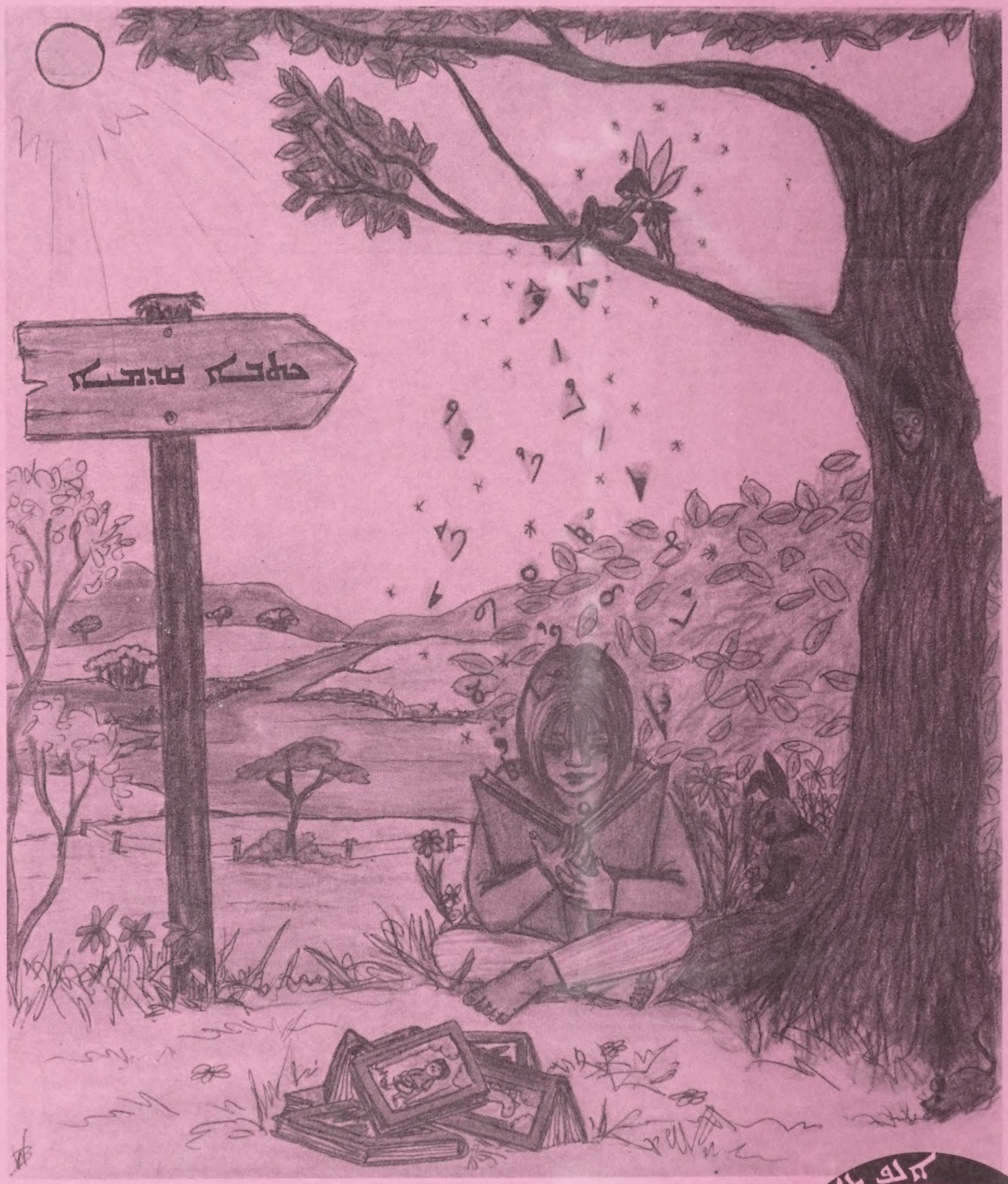
ܡܪܢܐ ܦܫܘܛܐ



ܒܝܕ

ܒܪܘܢܐ ܕܡܛܒܥܬܐ ܐܠܦ ܬܘ

OLAF TAU

Languages: Syriac: Readers:
Beth Mardutho Library

ܫܘܒܚܐ

ܠܐܠܗܝ ܡܪܝܐ ܫܒܝܚܐ ܐܡܪ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ.
ܥܡ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܗ ܥܠ ܫܘܒܕܘ ܘܪܒܘܬܗ.
ܕܪܒܝܢܝ ܒܪܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܣܘܪܝܬܐ.
ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܢܛܪܝܗ ܒܐܠܗܐ ܣܦܪܝܬܐ.

ܚܘܒܐ ܡܕܡܢܐ
ܒܫܢܬܐ 1997
ܙܕܩܐ ܕܚܘܡܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܣܘܡܐ

Copyright © Barsaumo Samoil Dogan.

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission.

For permission:

Barsaumo Samoil Dogan
Mariëndaal 151
7544 NH Enschede \ Holland
Tel: 053 477 12 40

For orders:

St. Ephrem Monastery,
Glanerbrug str. 33
7585 pk Glane \ Holland
Tel: 053 461 47 64 Fax: 053 461 58 79

ܩܪܝܢܐ ܦܫܝܩܐ

ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

ܒܝܕ
ܒܪܨܘܡܐ ܕܫܡܘܐܝܠ ܕܘܓܐܢ \
ܐܢܫܟܕܐ/ ܗܘܠܢܕܐ

ܐܢܚܠ ܡܕܝܕ. ܛܘܪܥܒܕܝܢ

QERYONO FŠIQO

PART ONE

BY BARSAUMO SAMOIL DOGAN
ENSCHEDE \ HOLLAND

ܡܩܕܡܘܬܐ

ܡܛܠ ܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܝ ܫܘܪܝܐ ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܡܕܪܫܬܐ ܡܪܘܝܬܐ ܠܗ ܡܫܪܐܝܬ ܗܟܢܢ: ܕܝܠܢܝܬ ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢܐ ܡܛܠ ܦܫܝܛܐ ܠܗܢܐ ܠܝܠܘܦܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܒܐܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܙܘܥܪܝܬܐ ܘܠܝܕܢܝܬܐ: ܟܪ ܕܡܠܟ ܗܘܝܬ: ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘܐ ܙܒܢܝܬ. ܡܛܠ ܐܘܟܝܬ ܚܙܐ ܟܠܡܠܬܢ ܩܪܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܕܐ ܘܟܘܠܗܘܢ ܠܐ ܒܚܝܠܗ. ܟܠ ܗܟܢܐ ܙܒܢܐ ܡܛܘܠ ܙܘܥܪܐ ܡܘܬܪܢܐ ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܠܝܠܘܦܐ ܫܘܪܝܐ ܠܡܛܠܬܗ ܠܦܘܫܩܐ ܡܠܦܐ ܗܘܟܢ. ܐܬܟܢܬܐ ܘܩܠܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܥܒܕܬܐ ܘܒܦܫܝܛܘ ܟܪܝܗ. ܘܟܝ ܙܘܥܪܐ ܘܝܘܬܪܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܟܢ ܡܛܠ ܦܫܝܛܐ ܩܪܝܢܐ ܗܘ ܠܐ ܐܗܘܝܬ.

ܡܟܝܠ ܟܡܠܐ ܗܢܐ ܠܝܠܘܦܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܫܘܪܝܝܬܐ ܗܟܢܐ ܕܝܠܝ ܙܒܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܐ ܒܪܝܫ. ܘܢܗܘܐ ܕܟܠܝ ܕܒܟܠ ܐܦ ܗܘܐ ܕܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ.

ܡܛܟܣܢܐ: ܐ - ܒܪܗ ܕܫܡܥܘܢ - ܐܦܪܝܡ ܡ

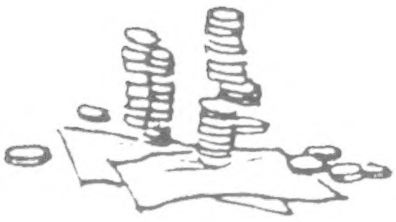
ܒܪܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝ

هنـ ر ه ر ا

ر ه ا

ه ا ر

ا ر ه



ر ه ر ا

ر ا ر ا ر ه

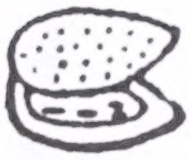
ر ه ر ه ر ا

ر ه ر ه ر ا ر ه ر ا

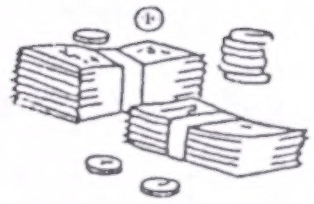
ر ه ر ه ر ر ه ر ا ر ه ر ا

ر ا ر ه ر ه ر ر ا ر ه ر ا

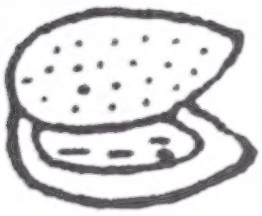
ܡܪ ـــــ ܟܘܙܐ



ܟܘܙܐ   ܙܘܙܐ



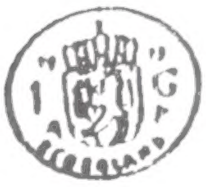
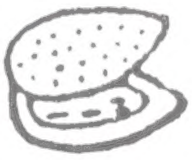
ܟܘ	ܙܘ	ܟܐ
ܟܘ	ܙܐ	ܟܘܙܐ
ܙܘ	ܙܐ	ܙܘܙܐ



ܟܘ	ܟܘܙܐ	ܙܘܙܐ
ܟܐ	ܙܘ	ܙܐ
ܙܘ	ܙܘܙܐ	ܟܘܙܐ

ܟܘ	ܙܐ	ܟܘܙܐ
ܙܘ	ܙܐ	ܙܘܙܐ
ܟܘܙܐ	ܙܘܙܐ	ܟܘܙܐ

ܦܪܩ ܪܘܙܐ

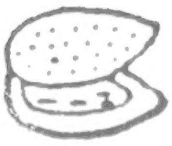



ܙܘܙܐ ܓܘܙܐ ܪܘܙܐ

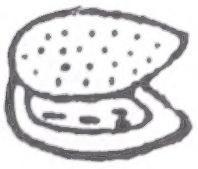
ܪ ܘ ܙ ܐ
ܪܘ ܙܘ ܓܘ ܪܐ
ܪܐ ܓܐ ܙܐ ܪܘ

ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ ܓܘܙܐ
ܓܘܙܐ ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ
ܪܘܙܐ ܓܘܙܐ ܙܘܙܐ

ܪܘܙܐ ܓܘܙܐ ܙܘܙܐ
ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ ܓܘܙܐ
ܓܘܙܐ ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ



ܡ ܙ — ܡܘܙܐ



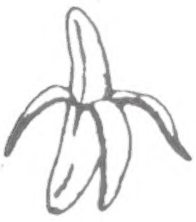
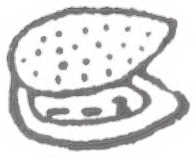
ܟܘܙܐ ܪܘܙܐ ܡܘܙܐ

ܙܘ ܪܘ ܟܘ ܡܘ ܙܐ
ܟܘ ܙܘ ܡܘ ܪܘ ܡܐ
ܡܘ ܪܐ ܟܐ ܡܐ ܙܐ

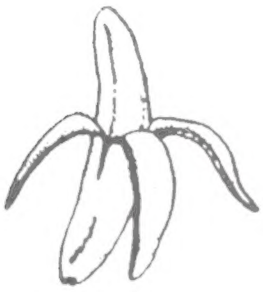
ܟܘܙܐ ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ
ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ ܟܘܙܐ
ܡܘܙܐ ܟܘܙܐ ܡܘܙܐ

ܟܘܙܐ ܡܘܙܐ ܪܘܙܐ
ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ ܟܘܙܐ
ܪܘܙܐ ܙܘܙܐ ܡܘܙܐ

ܦܪ̈ ── ܬܘܡܐ ──

ܙ ܟ ܪ ܡ ܬ

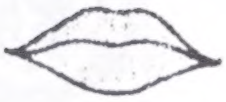
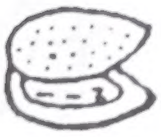


ܙܘ ܙܐ ܙܘܙܐ
ܪܘ ܙܐ ܪܘܙܐ
ܡܘ ܙܐ ܡܘܙܐ

ܟܘ ܙܐ ܟܘܙܐ
ܬܘ ܡܐ ܬܘܡܐ
ܟܘ ܙܐ ܟܘܙܐ

ܬܘܡܐ	ܙܘܙܐ	ܪܘܙܐ	ܟܘܙܐ	ܡܘܙܐ
ܪܘܙܐ	ܙܘܙܐ	ܬܘܡܐ	ܟܘܙܐ	ܡܘܙܐ
ܡܘܙܐ	ܟܘܙܐ	ܙܘܙܐ	ܪܘܙܐ	ܬܘܡܐ

ܡܙ ܦܘܡܐ

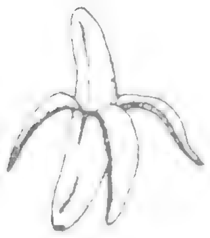
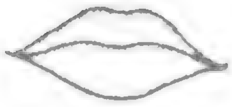
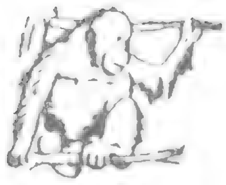
ܠ ܘ ܙ ܐ   ܪ ܘ ܙ ܐ   ܡܘ ܙ ܐ   ܬܘܡܐ   ܦܘܡܐ

ܦܘ   ܡܐ   ܦܘܡܐ
ܡܘ   ܙ ܐ   ܡܘ ܙ ܐ
ܬ ܘ   ܡܐ   ܬܘܡܐ

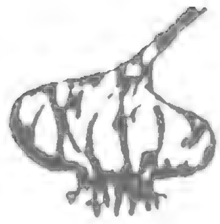
ܪ ܘ ܙ ܐ   ܡܘܙܐ   ܬܘܡܐ
ܦܘܡܐ   ܪܘܙܐ   ܠܘܙܐ
ܙ ܘ ܙ ܐ   ܡܘܙܐ   ܦܘܡܐ

ܬܘܡܐ   ܦܘܡܐ   ܠܘܙܐ
ܠܘܙܐ   ܪ ܘ ܙ ܐ   ܬܘܡܐ
ܡܘܙܐ   ܙ ܘ ܙ ܐ   ܦܘܡܐ

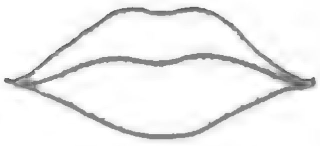
ܩܪ ـــــــ ܩܘܦܐ ـــــــ

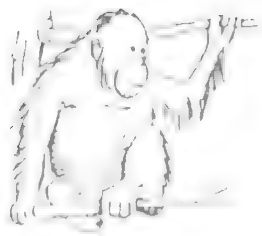
ܪܘܙܐ   ܡܘܙܐ   ܬܘܡܐ   ܦܘܡܐ   ܩܘܦܐ



ܬܘܡܐ   ܙܘܙܐ   ܪܘܙܐ
ܪܘܙܐ   ܦܘܡܐ   ܬܘܡܐ
ܡܘܙܐ   ܟܘܙܐ   ܩܘܦܐ

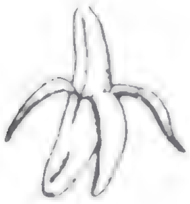
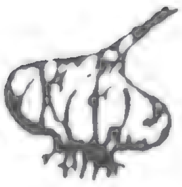
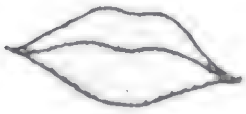
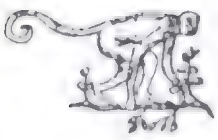


ܬܘܡܐ   ܦܘܡܐ   ܙܘܙܐ
ܟܘܙܐ   ܪܘܙܐ   ܬܘܡܐ
ܦܘܡܐ   ܩܘܦܐ   ܡܘܙܐ



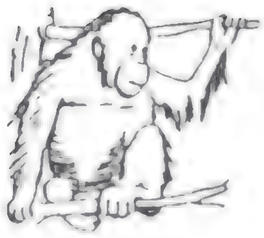
ܙܘܙܐ   ܬܘܡܐ   ܪܘܙܐ
ܡܘܙܐ   ܩܘܦܐ   ܟܘܡܐ
ܦܘܡܐ   ܟܘܙܐ   ܩܘܦܐ

ܦܪ ——— ܟܘܡܐ ———

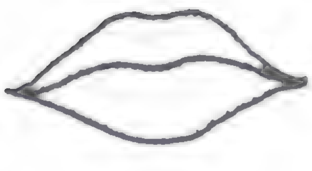
ܡܘܙܐ ܬܘܡܐ ܦܘܡܐ ܩܘܦܐ ܟܘܡܐ

ܬܘܡܐ ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ
ܦܘܡܐ ܟܘܡܐ ܬܘܡܐ
ܡܘܙܐ ܟܘܙܐ ܩܘܦܐ

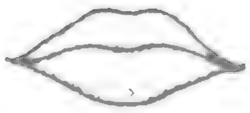


ܡܘܙܐ ܦܘܡܐ ܟܘܙܐ
ܙܘܙܐ ܪܘܙܐ ܬܘܡܐ
ܩܘܦܐ ܬܘܡܐ ܟܘܡܐ

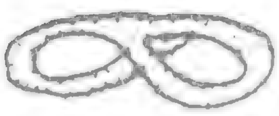
ܡܘܙܐ ܙܘܙܐ ܟܘܡܐ
ܦܘܡܐ ܩܘܦܐ ܪܘܙܐ
ܟܘܙܐ ܬܘܡܐ ܩܘܦܐ

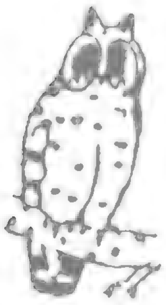


ܦܪ ——— ܒܘܒܐ ———

 ܦܘܡܐ

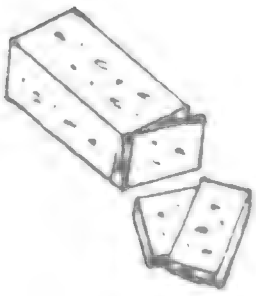
ܒܘܙܐ

 ܒܘܒܐ

 ܒܘܡܐ

ܩܘܦܐ

ܒܘܙܐ	ܙܘܙܐ	ܒܘܒܐ	ܓܘܙܐ	
ܪܘܙܐ	ܩܘܦܐ	ܡܘܙܐ	ܒܘܙܐ	
ܬܘܡܐ	ܦܘܡܐ	ܩܘܦܐ	ܙܘܙܐ	

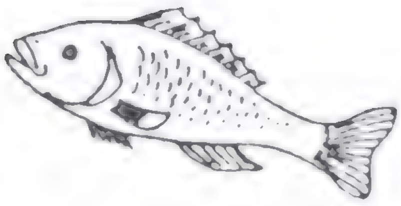
	ܒܘܡܐ	ܓܘܦܐ	ܪܘܙܐ	ܒܘܙܐ
	ܓܘܙܐ	ܒܘܒܐ	ܒܘܒܐ	ܩܘܙܐ
	ܒܘܓܐ	ܒܘܪܐ	ܬܘܡܐ	ܩܘܦܐ

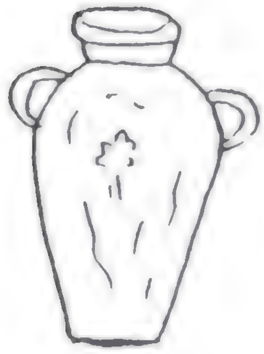
ܒܘܙܐ	ܓܘܙܐ	ܒܘܒܐ	ܡܘܙܐ	
ܬܘܡܐ	ܒܘܙܐ	ܬܘܡܐ	ܒܘܒܐ	
ܒܘܙܐ	ܒܘܡܐ	ܩܘܦܐ	ܦܘܡܐ	

ܡܪ ______ ܢܘܢܐ ______

ܒ	ܦ	ܒ	ܟ	ܪ
ܟ	ܡ	ܢ	ܐ	ܙ
ܢ	ܒ	ܒ	ܟ	ܐ

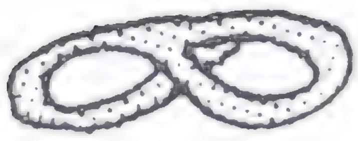
ܟܘܙܐ	ܒܘܙܐ	ܡܘܙܐ
ܢܘܢܐ	ܢܘܪܐ	ܪܘܙܐ
ܟܘܪܐ	ܒܘܡܐ	ܐܘܡܐ



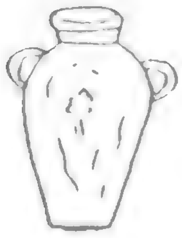
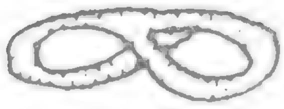
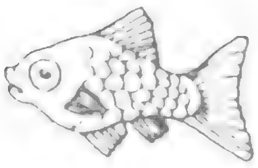
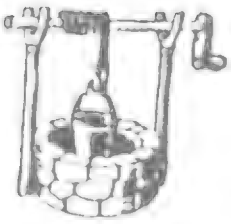


ܦܘܡܐ	ܐܘܡܐ	ܢܘܢܐ
ܒܘܒܐ	ܒܘܙܐ	ܒܘܡܐ
ܒܘܒܐ	ܢܘܢܐ	ܦܘܡܐ

ܢܘܢܐ	ܒܘܪܐ	ܒܘܒܐ
ܪܘܙܐ	ܒܘܡܐ	ܡܘܙܐ
ܟܘܪܐ	ܒܘܒܐ	ܐܘܡܐ

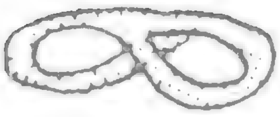


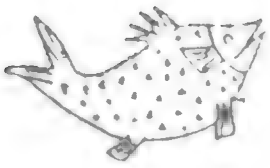
ܩܪܝ ——— ܓܘܒܐ ———

ܒܘܡܐ ܒܘܙܐ ܒܘܒܐ ܢܘܢܐ ܓܘܒܐ

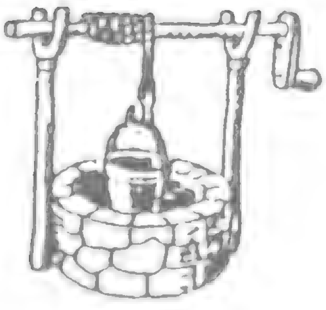
ܒܘܒܐ ܢܘܢܐ ܬܘܡܐ
ܓܘܒܐ ܦܘܡܐ ܒܘܙܐ
ܬܘܡܐ ܓܘܒܐ ܙܘܙܐ



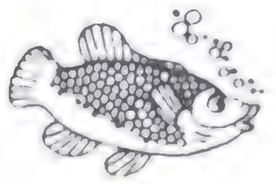
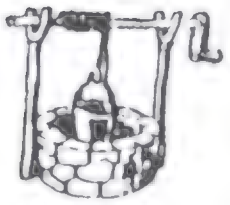


ܓܘܒܐ ܪܘܙܐ ܦܘܡܐ
ܬܘܡܐ ܡܘܪܐ ܡܘܙܐ
ܒܘܒܐ ܡܘܙܐ ܒܘܟܐ

ܬܘܬܐ ܒܘܪܐ ܦܘܙܐ
ܟܘܙܐ ܓܘܒܐ ܬܘܡܐ
ܒܘܡܐ ܒܘܒܐ ܦܘܡܐ

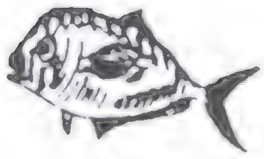


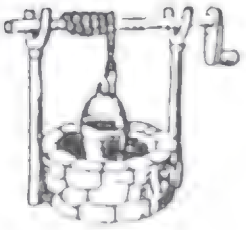
ܡܢ — ܕܘܕܐ

ܟܘܙܐ ܟܘܒܐ ܢܘܢܐ ܓܘܒܐ ܕܘܕܐ

ܕܘܕܐ ܓܘܕܐ ܕܘܒܐ ܟܘܕܐ
ܟܘܙܐ ܬܘܡܐ ܟܘܒܐ ܦܘܡܐ
ܢܘܢܐ ܓܘܒܐ ܠܘܙܐ ܡܘܦܐ

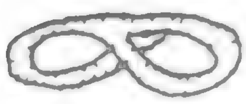
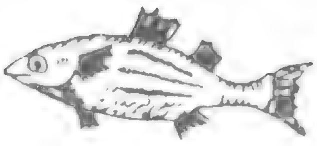
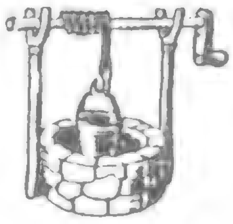
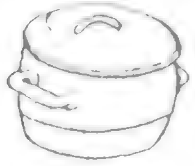
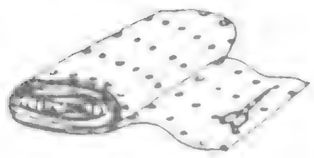




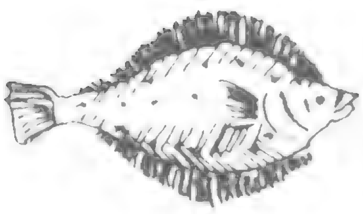
ܕܘܕܐ ܡܘܙܐ ܡܘܦܐ ܬܘܡܐ
ܪܘܙܐ ܕܘܒܐ ܡܘܪܐ ܡܘܙܐ
ܟܘܪܐ ܦܘܡܐ ܟܘܙܐ ܓܘܒܐ

ܟܘܡܐ ܟܘܒܐ ܡܘܙܐ ܟܘܕܐ
ܕܘܕܐ ܬܘܡܐ ܠܘܦܐ ܠܘܙܐ
ܡܘܦܐ ܟܘܒܐ ܟܘܪܐ ܪܘܙܐ

ܩܪܝ ______________ ܗܘܒܐ ______________

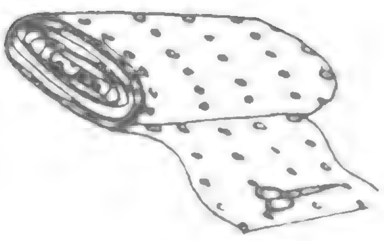
ܒܘܒܐ   ܢܘܢܐ   ܓܘܒܐ   ܕܘܕܐ   ܗܘܒܐ



ܢܘܢܐ   ܡܘܦܐ   ܗܘܒܐ

ܓܘܒܐ   ܒܘܡܒܐ   ܢܘܪܐ

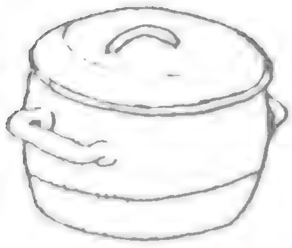
ܕܘܕܐ   ܕܘܒܐ   ܒܘܒܐ



ܓܘܒܐ   ܓܘܕܐ   ܕܘܕܐ

ܒܘܙܐ   ܒܘܪܐ   ܡܘܪܐ

ܗܘܒܐ   ܡܘܙܐ   ܬܘܒܐ

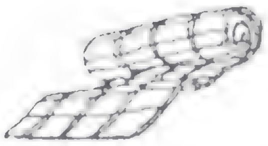
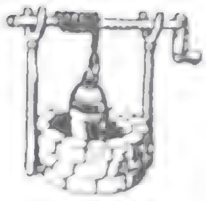
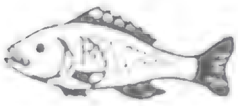


ܗܘܓܐ   ܡܘܪܐ   ܢܘܪܐ

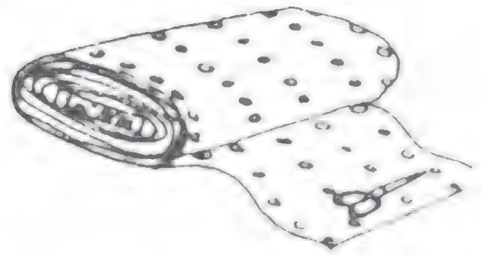
ܗܘܕܐ   ܒܘܡܒܐ   ܕܘܕܐ

ܒܘܒܐ   ܪܘܦܐ   ܡܘܙܐ

ܦܪ ـــــــــــ ܣܘܣܝܐ ـــــــــــ

ܢܘܢܐ ܓܘܒܐ ܕܘܕܐ ܗܘܟܐ ܣܘܣܝܐ

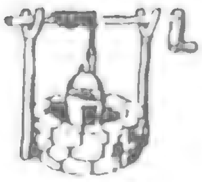
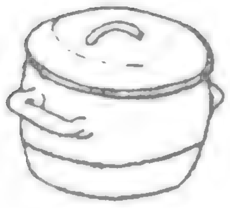
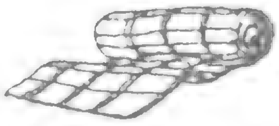
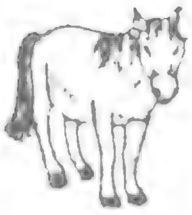
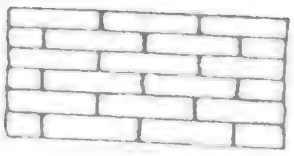


ܢܘܢܐ ܓܘܒܐ ܕܘܕܐ
ܕܘܒܐ ܪܘܙܐ ܦܘܡܐ
ܒܘܒܐ ܗܘܟܐ ܒܘܪܐ

ܒܘܪܐ ܢܘܪܐ ܢܘܢܐ
ܗܘܟܐ ܒܘܟܐ ܣܘܣܝܐ
ܡܘܪܐ ܒܘܕܐ ܒܘܒܐ

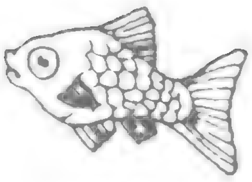
ܕܘܕܐ ܙܘܙܐ ܣܘܣܝܐ
ܪܘܙܐ ܓܘܒܐ ܡܘܙܐ
ܒܘܒܐ ܦܘܡܐ ܒܘܙܐ

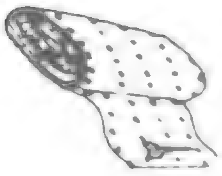
ܦܙ ——— ܫܘܪܐ ———

ܓܘܒܐ ܕܘܕܐ ܗܘܟܐ ܣܘܣܐ ܫܘܪܐ

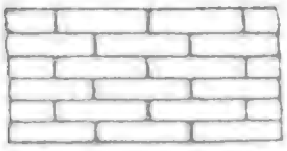
ܒܘܫܐ ܫܘܪܐ ܢܘܢܐ ܫܘܦܐ
ܡܘܙܐ ܦܘܡܐ ܒܘܙܐ ܕܘܕܐ
ܬܘܡܐ ܓܘܒܐ ܒܘܒܐ ܣܘܣܐ



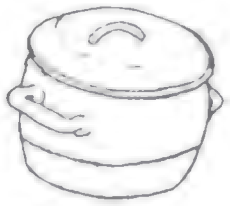
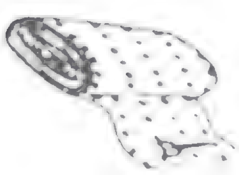
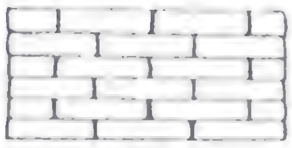
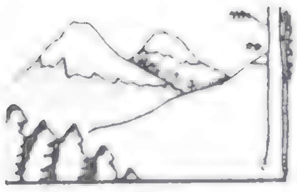


ܣܘܣܐ ܦܘܦܐ ܒܘܡܐ ܢܘܢܐ
ܒܘܒܐ ܗܘܟܐ ܓܘܒܐ ܫܘܪܐ
ܕܘܓܐ ܓܘܕܐ ܪܘܦܐ ܦܘܪܐ

ܒܘܪܐ ܒܘܪܐ ܪܘܒܐ ܫܘܪܐ
ܣܘܣܐ ܕܘܕܐ ܢܘܢܐ ܫܘܦܐ
ܒܘܕܐ ܡܘܪܐ ܒܘܒܐ ܒܘܒܐ

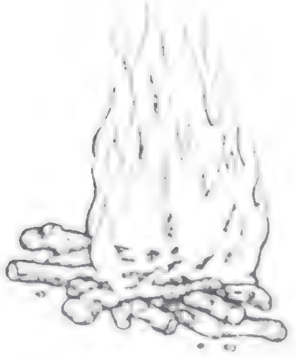


ܡܢ ——— ܛܘܪܐ ———

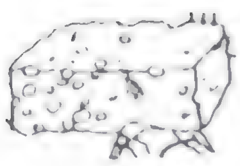
ܕܘܕܐ ܦܘܟܐ ܣܘܣܐ ܫܘܪܐ ܛܘܪܐ

ܛܘܦܐ ܛܘܟܐ ܫܘܪܐ
ܫܘܦܐ ܦܘܟܐ ܣܘܣܐ
ܪܘܟܐ ܛܘܪܐ ܡܘܪܐ

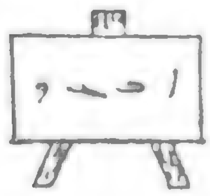


ܦܘܡܐ ܛܘܦܐ ܣܘܣܐ
ܟܘܟܐ ܢܘܪܐ ܦܘܟܐ
ܕܘܕܐ ܓܘܟܐ ܕܘܟܐ

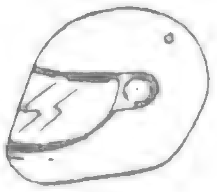
ܙܘܡܐ ܙܘܦܐ ܟܘܦܐ
ܟܘܫܐ ܡܘܪܐ ܫܘܪܐ
ܟܘܦܐ ܟܘܪܐ ܟܘܪܐ

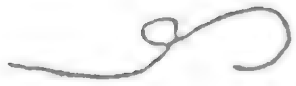


ܦܪ — ܚܘܛܐ


ܠܘܚܐ

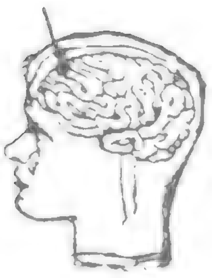
ܙܘܡܐ

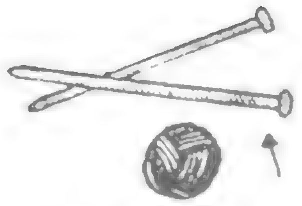

ܚܘܕܐ


ܚܘܛܐ

ܛܘܪܐ

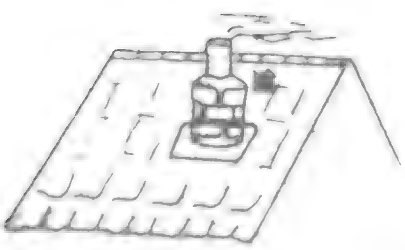
ܚܘܛܐ	ܠܘܚܐ	ܡܘܚܐ	ܚܘܡܐ
ܦܘܦܐ	ܚܘܕܐ	ܚܘܒܐ	ܦܘܦܐ
ܫܘܫܐ	ܙܘܡܐ	ܛܘܦܐ	ܦܘܚܐ



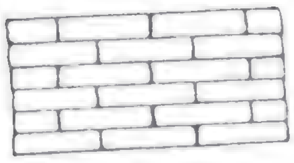
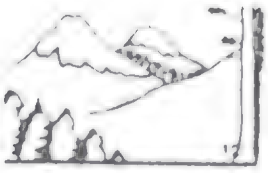


ܚܘܡܐ	ܛܘܒܐ	ܒܘܒܐ	ܥܘܦܐ
ܒܘܥܐ	ܦܘܦܐ	ܪܘܦܐ	ܪܘܚܐ
ܡܘܚܐ	ܫܘܫܐ	ܪܘܚܐ	ܦܘܙܐ

ܡܘܓܐ	ܢܘܢܐ	ܒܘܓܐ	ܢܘܪܐ
ܛܘܪܐ	ܥܘܦܐ	ܥܘܪܐ	ܫܘܫܐ
ܚܘܛܐ	ܗܘܠܐ	ܦܘܦܐ	ܒܘܪܐ

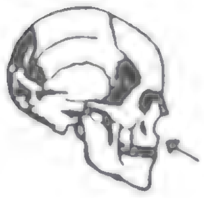


ܦܪ — ܒܘܕܐ

ܣܘܣܐ ܫܘܪܐ ܛܘܪܐ ܚܘܛܐ ܒܘܕܐ

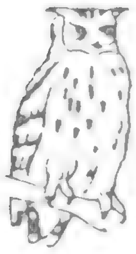
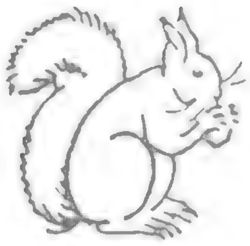
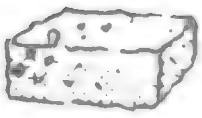
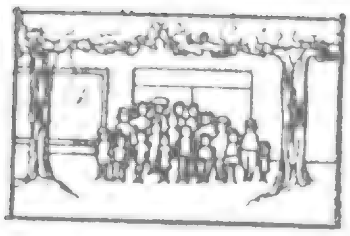
ܒܘܙܐ ܒܘܠܐ ܫܘܠܐ
ܒܘܪܐ ܟܘܠܐ ܪܘ ܠܐ
ܫܘܪܐ ܣܘܣܐ ܒܘܕܐ



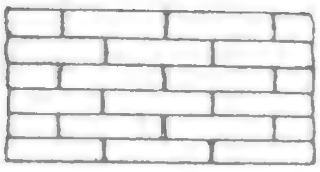
ܒܘܪܐ ܒܘܠܐ ܚܘܛܐ
ܒܘܕܐ ܟܘܠܐ ܛܘܪܐ
ܣܘܣܐ ܒܘܟܐ ܦܘܫܐ

ܒܘܙܐ ܒܘܪܐ ܒܘܠܐ
ܚܘܛܐ ܪܘ ܚܐ ܠܘ ܠ ܐ
ܦܘܚܐ ܡܘܚܐ ܫܘܪܐ

ܦܪ ——— ܙܘܪܬܐ

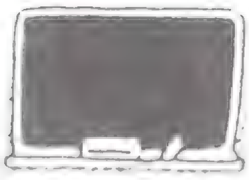
   

ܚܘܛܐ   ܒܘܕܐ   ܦܘܙܐ   ܙܘܦܐ   ܙܘܪܬܐ



ܒܘܙܐ   ܙܘܪܬܐ   ܦܘܙܐ   ܟܘܒܐ
ܦܘܪܐ   ܡܘܪܐ   ܒܘܪܐ   ܒܘܟܐ
ܦܘܦܐ   ܟܘܒܐ   ܦܘܦܐ   ܒܘܕܐ

ܟܘܡܐ   ܒܘܙܐ   ܚܘܡܐ   ܡܘܚܐ
ܛܘܪܐ   ܕܘܒܐ   ܡܘܒܐ   ܒܘܟܐ
ܒܘܕܐ   ܦܘܟܐ   ܟܘܦܐ   ܙܘܦܐ



ܒܘܟܐ   ܦܘܦܐ   ܦܘܡܐ   ܚܘܛܐ
ܙܘܪܬܐ   ܦܘܒܐ   ܟܘܚܐ   ܒܘܦܐ
ܒܘܙܐ   ܒܘܪܐ   ܬܘܒܐ   ܡܘܦܐ

ܐܡܐ	ܒܡܟܐ	ܒܡܥܐ	ܓܡܫܐ	ܓܡܪܐ
ܕܡܐ	ܕܡܝܐ	ܗܡܠܐ	ܐܡܟܐ	ܐܡܗܐ
ܐܡܟܐ	ܐܡܥܐ	ܐܡܪܐ	ܚܡܪܐ	ܩܡܪܐ
ܩܡܩܐ	ܩܡܥܐ	ܩܡܝܐ	ܒܡܠܐ	ܒܡܥܟܐ
ܒܡܥܐ	ܠܡܩܐ	ܠܡܥܐ	ܣܡܠܐ	ܢܡܟܐ
ܢܡܫܐ	ܢܡܠܐ	ܢܡܪܐ	ܢܡܡܐ	ܫܡܩܐ
ܣܡܠܐ	ܣܡܝܐ	ܣܡܟܐ	ܣܡܪܐ	ܒܡܠܐ
ܒܡܥܐ	ܒܡܪܐ	ܦܡܠܐ	ܙܡܟܐ	ܦܡܩܐ
ܣܡܪܐ	ܦܡܚܐ	ܦܡܪܐ	ܦܡܥܐ	ܫܡܩܐ
ܥܡܠܐ	ܥܡܟܐ	ܥܡܡܐ	ܠܐܡܥܐ	ܠܐܡܪܐ

ܐ ܘ ܝ

ܰ ܳ ܶ ܺ ܽ

ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

ܐܰ ܐܳ ܐܶ ܐܺ ܐܽ

ܐܰ ܐܳ ܐܶ ܐܺܝ ܐܽܘ

ܒܰ ܒܳ ܒܶ ܒܺ ܒܽ

ܒܰܐ ܒܳܐ ܒܶܐ ܒܺܝ ܒܽܘ

ܘܰ ܘܳ ܘܶ ܘܺ ܘܽ

ܘܰܐ ܘܳܐ ܘܶܐ ܘܺܝ ܘܽ

ܝܰ ܝܳ ܝܶ ܝܺ ܝܽ

ܝܰܐ ܝܳܐ ܝܶܐ ܝܺ ܝܽܘ

ܐܰܟܳܐ ܟܰܟܳܐ ܟܰܬܳܐ ܟܰܪܳܐ ܟܰܓܳܐ

ܕܰܒܳܐ ܕܰܦܳܐ ܗܰܟܳܐ ܘܰܙܳܐ ܘܰܡܳܐ

ܐܰܓܳܐ ܚܰܟܳܐ ܚܰܓܳܐ ܚܰܘܳܐ ܚܰܠܳܐ

ܚܰܒܳܐ ܚܰܦܳܐ ܚܰܪܳܐ ܚܰܥܳܐ ܬܰܠܳܐ

ܬܰܡܳܐ ܬܰܪܳܐ ܒܰܟܳܐ ܟܰܘܳܐ ܟܰܦܳܐ

ܟܰܝܳܐ ܡܰܢܳܐ ܡܰܡܳܐ ܡܰܪܳܐ ܢܰܪܳܐ

ܣܰܠܳܐ ܣܰܦܳܐ ܣܰܪܳܐ ܨܰܦܳܐ ܩܰܢܳܐ

ܦܰܟܳܐ ܦܰܪܳܐ ܙܰܠܳܐ ܩܰܬܳܐ ܩܰܥܳܐ

ܕܰܟܳܐ ܕܰܦܳܐ ܥܰܟܳܐ ܥܰܦܳܐ ܐܰܦܳܐ

ܕ

ܐܳܕܳܡ ܐܳܕܳܡ ܐܳܕܳܐ ܒܳܒܳܐ ܒܳܕܳܐ

ܒܳܟܳܐ ܒܳܒܳܠܐ ܕܳܕܳܐ ܕܳܕܳܐ ܗܳܕܳܐ

ܗܳܢܳܐ ܗܳܡܳܐ ܐܳܐܳܐ ܐܳܡܳܐ ܐܳܒܳܠܐ

ܣܳܟܳܐ ܣܳܓܳܐ ܠܳܒܳܐ ܣܳܐܳܐ ܣܳܓܳܐ

ܟܳܡܳܐ ܠܳܟܳܐ ܡܳܢܳܐ ܡܳܓܳܐ ܢܳܟܳܐ

ܫܳܒܳܐ ܒܳܒܳܐ ܒܳܢܳܐ ܦܳܟܳܐ ܦܳܙܳܐ

ܦܳܓܳܐ ܙܳܕܳܐ ܙܳܒܳܐ ܦܳܟܳܐ ܦܳܡܳܐ

ܕܳܡܳܐ ܕܳܐܳܐ ܫܳܡܳܐ ܫܳܡܳܐ ܐܳܒܳܠܐ

ܐܰܒܳܐ ܐܰܗܳܐ ܐܰܓܳܐ ܐܰܦܳܐ ܐܰܢܳܐ
ܐܰܣܳܐ ܐܰܙܳܐ ܒܰܒܳܐ ܓܰܡܳܐ ܓܰܓܳܐ

ܓܰܦܳܐ ܓܰܙܳܐ ܕܰܒܳܐ ܗܰܘܳܐ ܐܰܩܳܐ
ܐܰܦܳܐ ܐܰܘܳܐ ܚܰܡܳܐ ܚܰܒܳܐ ܚܰܓܳܐ

ܚܰܦܳܐ ܛܰܒܳܐ ܒܰܙܳܐ ܓܰܒܳܐ ܨܰܒܳܐ
ܨܰܓܳܐ ܨܰܦܳܐ ܢܰܙܳܐ ܣܰܕܳܐ ܣܰܒܳܐ

ܣܰܦܳܐ ܒܰܙܳܐ ܒܰܦܳܐ ܩܰܙܳܐ ܩܰܙܳܐ
ܙܰܙܳܐ ܩܰܢܳܐ ܩܰܙܳܐ ܕܰܒܰܓܳܐ ܡܰܒܳܐ

ܡܰܢܳܐ ܡܰܙܳܐ ܠܰܠܳܐ

ܦ

ܐܘܪܐ ܓܡܟܐ ܟܘܪܐ ܓܡܪܐ ܪܘܪܐ

ܕܝܪܐ ܦܘܪܐ ܗܡܦܐ ܐܘܦܐ ܐܡܟܐ

ܦܘܡܐ ܐܡܪܐ ܦܘܦܐ ܣܡܪܐ ܟܘܡܐ

ܗܡܢܐ ܟܘܪܐ ܡܦܐ ܟܘܟܐ ܟܡܗܐ

ܢܘܢܐ ܟܢܦܐ ܓܘܟܐ ܦܣܟܐ ܟܘܟܐ

ܢܟܐ ܗܘܟܐ ܗܢܐ ܗܘܗܐ ܟܡܟܐ

ܚܘܪܐ ܦܡܟܐ ܗܘܪܐ ܪܡܟܐ ܫܘܗܐ

ܦܡܗܐ ܕܘܪܐ ܪܡܟܐ ܚܡܟܐ ܪܘܪܐ

ܐܢܦܐ ܢܘܪܐ ܐܡܕܐ ܟܘܫܐ ܗܡܟܐ

ܟܬܒ̈ܐ ܘܩܪ̈ܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܩܠܝܠ ܕܠܘܬܢ

* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܐܠܦ ܗܘܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܐܦܘܩܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܦ̈ܘܫܩܐ
* ܬܪܝܢ ܟܬܒ̈ܐ: ܘܪ̈ܚܐ ܕܡܪܝܐ ܕܫܡܫܐ ܐܠܦ ܗܘܐ
* ܬܠܬܐ ܟܬܒ̈ܐ: ܡܪܝܐ ܦܫܝܛܐ
* ܚܡܫܐ ܟܬܒ̈ܐ: ܚܘܬܐ ܘܦܩܘ̈ܕܐ ܘܦܘ̈ܫܩܐ
* ܬܠܬܐ ܟܬܒ̈ܐ: ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝ̈ܐ
* ܬܠܬ ܟܬܒ̈ܐ: ܐܘܢܓܠܝܘܢ
* ܫܒܥܐ ܟܬܒ̈ܐ: ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
* ܫܬܐ ܟܬܒ̈ܐ: ܩܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ

* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܩܘܪܝ ܡܠܟܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܣܝܡܐ ܕܩܘܕܫܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܡܕܪ̈ ܐܡܬܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܩܝ̈ܢܬܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܡܪܝܐ ܥܦܝܐ
* ܚܕ ܟܬܒܐ: ܣܦܪ̈ܐ ܘܢܒܝ̈ܐ
* ܚܕ ܡܫܕܪܐ: ܦ̈ܘܫܩܐ

ܨܘܪ̈ܬܐ [illegible]

ILLUSTRATIES

* het beeldwoordenboek, monnik Said Çakici, Enschede.
* Weer Een Woord, Uitgeverij: HCO/ICO groep DEN HAAG.
* Meinema N.V. Zoetermeer
  Verhalen uit het Oude & Nieuwe Testament.
  Ds. Aalbersberg & Ontwerper Ben Horsthuis.
* Het Beeldwoordenboek: Wolters-Noordhoff, ontwerpster Betsy Bolink en Sieger Zuidersma.
* (Stap voor stap lezen) Huub Reijnders.
  Tekeningen: Jan van der Voo, Uitgeverij Zwijsen
* Kopieersysteem voor het onderwijs
  Uitgave: Noord Ned. Stempel- en leermiddelenfabriek B.V. Groningen
  A. Holster en J. Zeilstra.
* Uitgeverij Meulenhoff Educatief, Amsterdam
  Illustrator: Kees de Baar.
* Muusses Purmerend, illustratice, Esma Yiĝitoĝlu.
* N Z V Kind op Maandag, Hilversum.
* Geraldine Doeleman, Enschede.
* Ark Boeken, Amsterdam.
* Simon Atto, Enschede.
* Segal, J.B., Edessa. "The blessed City." Oxford 1970.

Hereby I would like to thank:

* Department of Education, State and Science
* CFI, Zoetermeer
* LPC, 's-Hertogenbosch
* SLO, Enschede

for their advices and financial support, wich where necessary to finish my collegematerial.

Barsaumo Samoil Dogan

Qeryono Fšiqo

Part one

^CAINWARDO VILLAGE, TUR ^CABDIN

OLAF TAU

By

Barsaumo *Samoil* Dogan